

# 13e Colloque international de linguistique arménienne 13th International Conference on Armenian Linguistics Հայ լեզվաբանության 13-րդ միջազգային գիտաժողով

INALCO, Paris, 18–20 novembre 2026 / 18–20 November 2026 / ԻՆԱԼԿՕ, Փարիզ, 18–20 նոյեմբեր, 2026

À l'occasion du 150e anniversaire de la naissance de Hrachia Adjarian / On the occasion of the 150th anniversary of the birth of Hrachia Adjarian / Նվիրված Հրաչյա Աճառյանի ծննդյան 150-ամյակին

**Mercredi 18 novembre / Wednesday 18 November / Չորեքշաբթի, նոյեմբերի 18 — Maison de la Recherche de l'Inalco, 2 rue de Lille, 75007 Paris**

Accueil des participants et session d'ouverture / Participant welcome and opening session / Մասնակիցների գրանցում և բացման նիստ (17:00–20:00)

|             |                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 17:00–17:30 | Accueil des participants / Participant welcome / Մասնակիցների ընդունելություն                                                                                                                                          |
| 17:30–18:15 | Keynote lecture: Charles de LAMBERTERIE, Professeur Émérite, Université Paris-Sorbonne, Membre de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (titre à confirmer / title to be confirmed / վերնագիրը՝ ճշտման ենթակա) |
| 18:15–19:50 | Cocktail d'accueil / Welcome cocktail / Կոկտեյլ                                                                                                                                                                        |

**Jeudi 19 novembre / Thursday 19 November / Հինգշաբթի, նոյեմբերի 19 — Inalco, Pôle des Langues et Civilisations, 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris**

Session 1 / Նիստ 1 (09:00–10:45)

| Horaire / Time / Ժամ | Intervenant-e(s) / Speaker(s) / Չեկուցող(ներ)                                                        | Communication / Presentation / Չեկուցում                                                                     |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:00–09:15          | PLUNGAN Vladimir, Institute of Linguistics (RAS), Moscow                                             | The New Imperfective in Middle Armenian Texts: A Corpus-Based Study                                          |
| 09:15–09:30          | VAUX Bert, University of Cambridge                                                                   | Colonel Lorimer's Notebook: A snapshot of New Julfa Armenian in 1907                                         |
| 09:30–09:45          | SCALA Andrea, University of Milan                                                                    | The morphology of imperfect and anteriorized tenses in the Armenian dialects: pattern and matter replication |
| 09:45–10:00          | KHURSHUDYAN Victoria, SeDyL, Inalco-CNRS-IRD, Paris                                                  | Modal Values of the Particle piti in Modern Eastern Armenian                                                 |
| 10:00–10:15          | TOPARLAK Tabita, Yeditepe University ARSLAN Seçkin, Laboratoire Bases, Corpus, Langage (BCL), France | Expression of Evidentiality in Istanbul Armenian                                                             |
| 10:15–10:45          | Discussion / Թննարկում                                                                               | Discussion / Թննարկում                                                                                       |

**Pause café / Coffee break / Սուրճի ընթացում (10:45–11:15)**

**Session 2 / Նիստ 2 (11:15–13:00)**

| Horaire /<br>Time / Ժամ | Intervenant-e(s) / Speaker(s) / Չեկուցող(ներ)          | Communication / Presentation / Չեկուցում                                                                        |
|-------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11:15–11:30             | HODGSON Katherine, University of Cambridge             | Agulis: What makes a dialect?                                                                                   |
| 11:30–11:45             | PERTICA Carlo Maria, Università per Stranieri di Siena | Quelques innovations morphologiques dans les pronoms personnels des dialectes de l'Aïrial et de Constantinople  |
| 11:45–12:00             | KAPNER Julianne, UC Berkeley                           | From Constantinople to San Francisco: Persistence of Historical /Y/ Variation in Contemporary Bay Area Armenian |
| 12:00–12:15             | PORTUGAL Emma, University of Michigan                  | Variation in the perception and production of dialect vowels in Gavar, Armenia                                  |
| 12:15–12:30             | CHAKMAKJIAN Samuel, SeDyL, Inalco-CNRS-IRD, Paris      | A Dialectometric Approach to Armenian Variation: Bridging Traditional Dialects and Contemporary Varieties       |
| 12:30–13:00             | Discussion / Քննարկում                                 | Discussion / Քննարկում                                                                                          |

**Déjeuner / Lunch / Ծառ (13:00–14:00)**

**Session 3 — Posters (14:00–14:30)** Affichage des posters dans le foyer de l'auditorium dès le matin / Posters displayed in the auditorium foyer from the morning / Պաստառները ցուցադրված կլինեն լսարանի նախասրահում առավոտից

| Intervenant-e(s) / Presenter(s) / Ներկայացնող(ներ)                                                     | Titre du poster / Poster title / Պաստառի վերնագիր                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| GEVORGYAN Gayane, Institute of Language named after H. Acharyan - Russian-Armenian University, Yerevan | Հ. Աճառյանի դիտարկումները հայերենի բարբառների եղանակաժամանակային կազմությունների վերաբերյալ                                                                                |
| KHACHATRYAN Hasmik, Institute of Language named after H. Acharyan, Yerevan                             | ՀԱՄԵՆԻ ԲԱՐԲԱՌԻ ԱՃԱՌՅԱՆԱԿԱՆ ՆԿԱՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ ԵՎ ԱՐԴԻ ՎԻՃԱԿԸ                                                                                                                  |
| DAVTYAN Susanna, Yerevan High School, N°112, Yerevan, Yerevan                                          | Անիի տարածաշրջանի խոսվածքների ծայնավորների ընդհանուր բնութագիրը                                                                                                            |
| KAMALYAN Arevik, Yerevan State University                                                              | Թուրքերենից կամ թուրքերենի միջոցով ընդհանուր փոխառությունները ժամանակակից հայերենում և բուլղարերենում                                                                      |
| APOSHIAN Avedis, Institute of Language named after H. Acharyan - Yerevan State University, Yerevan     | Իմաստաբանական ներառումն ու քերականացման ուղիները արեւմտահայերենի մեջ. «առջի» բառի օրինակով                                                                                 |
| DILANYAN Amalya, SHAHNAZARIAN Nona, Institute of Archaeology and Ethnography NAS RA, Yerevan           | Գրաֆիտի ճայատանում որպես ժողովրդի լեզու. քաղաքային բանախոսությունը և կենսացային բանաձևերը մուրալներում                                                                     |
| KHACHIBABYAN Naira, Institute of Language named after H. Acharyan, Yerevan                             | Գեղերային կարծրատիպերի լեզվական արտացոլումը հայերեն դարձվածքներում. հանրալեզվաբանական վերլուծություն                                                                       |
| SHALUNTS Nare, Yerevan State University                                                                | Entre masques et réalités : la modélisation métaphorique de l'être humain dans la parémiologie arménienne et française                                                     |
| AVETISYAN Lusine, Institute of Literature after M. Abeghyan, Yerevan                                   | Ցատուկ անունների եւ եզրոյթների բազմաշերտ ներկայացումը հայերենում եւ Նրանց Նոյնականացումը թուային կորպուսներում (Եղիա Տեմիրճիպաշեանի երկերի ժողովածուի փորձնական կիրառմամբ) |

Session 4 / Նիստ 4 (14:30–16:15)

| Horaire /<br>Time / Ժամ | Intervenant-e(s) / Speaker(s) /<br>Չեկուցող(ներ)                                                                       | Communication / Presentation / Չեկուցում                                                 |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14:30–14:45             | FORKE Diana, Jena University;<br>BLUMENTHAL-DRAMÉ Alice and<br>SAZHUMYAN Haykanush,<br>University of Freiburg, Germany | Approaching word order in Armenian: Combining production and comprehension preferences   |
| 14:45–15:00             | KAGIROVA Vasilisa, St.<br>Petersburg State University                                                                  | Plural oblique nominals in Northern Hamshen: double plurals and paradigm levelling       |
| 15:00–15:15             | ROCHER LOUSSINIAN Baptiste,<br>Université Grenoble-Alpes                                                               | Utiliser l'API en linguistique arménienne : l'exemple du système vocalique               |
| 15:15–15:30             | POGHOSYAN Ruzanna,<br>Matenadaran–Mesrop Mashtots<br>Research Institute of Ancient<br>Manuscripts, Yerevan             | L'article défini - a en arménien ancien et dans le dialecte arménien d'Édesse et d'Aramo |
| 15:30–15:45             | SARGSYAN Hasmik, University of<br>Hamburg                                                                              | Lexical Citizenship: A Corpus Research on Non-Standard Armenian Texts (18-19th cc.)      |
| 15:45–16:15             | Discussion / Թննարկում                                                                                                 | Discussion / Թննարկում                                                                   |

Pause café / Coffee break / Սուրճի ընդմիջում (16:15–16:45)

Session 5 / Նիստ 5 (16:45–18:30)

| Horaire /<br>Time / Ժամ | Intervenant-e(s) / Speaker(s) /<br>Չեկուցող(ներ)                                                                                                                      | Communication / Presentation / Չեկուցում                                                                                                                                                      |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16:45–17:00             | BAGHRAMYAN Vanuhi, Institute of Language<br>named after H. Acharyan, Yerevan                                                                                          | Ակադեմիական բառարանագրությունից դեպի գործնական<br>լեզվամտածողություն. կորպուսային քննություն (ըստ Ա. Գալֆայանի<br>«Առաջնորդ անգլիարեն եւ հայերեն զրուցատրուբեան» աշխատության,<br>Փարիզ, 1855) |
| 17:00–17:15             | MESROPYAN Haykanush, Institute of<br>Language named after H. Acharyan, Yerevan                                                                                        | The Role of Turkish Publications Written in Armenian Script for Armenian Studies                                                                                                              |
| 17:15–17:30             | KHARATYAN Ala, Matenadaran–Mesrop<br>Mashtots Research Institute of Ancient<br>Manuscripts, Yerevan                                                                   | Լեզվական դիսկուրսները սեռական կյանքի մասին միջնադարյան հայերեն<br>ծեռագրերում                                                                                                                 |
| 17:30–17:45             | VARDANYAN Narine, International Scientific-<br>Educational Center NAS RA, CENS, Yerevan<br>SEMIKYAN-BEKMEZYAN Alvard and<br>VARDANYAN Nvard, Yerevan State University | Հագարան բլուրի հեթաթային-առասպելական թռչնի լեզվաբանագիտական<br>քննություն՝ ըստ Հր.Աճառյանի ստուգաբանությունների                                                                               |
| 17:45–18:15             | Discussion / Թննարկում                                                                                                                                                | Discussion / Թննարկում                                                                                                                                                                        |

**Vendredi 20 novembre / Friday 20 November / Ուրբաթ, նոյեմբերի 20 — Inalco, Pôle des Langues et Civilisations, 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris**

|             |                                                                                                                          |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:15–10:15 | Keynote lecture — Hrach MARTIROSYAN, <i>Hrachya Acharyan's legacy: achievements, reassessments, and new perspectives</i> |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Session 6 / Նիստ 6 (10:00–12:05)**

| Horaire / Time / Ժամ | Intervenant-e(s) / Speaker(s) / Չեկուցող(ներ)         | Communication / Presentation / Չեկուցում                                                       |
|----------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10:15–10:30          | VIREDAZ Rémy, Chercheur indépendant                   | Indo-européen *(s)kR- > arménien (k')aR-                                                       |
| 10:30–10:45          | DI MANNO Andrea, Università di Napoli «L'Orientale»   | Greek Scholia and Armenian Grammar in the Translation of the Téchnē Grammatikḗ                 |
| 10:45–11:00          | SCHIRRU Giancarlo, Università di Napoli «L'Orientale» | The segmental phonology in the Armenian translation of the Τέχνη γραμματική                    |
| 11:00–11:15          | MEYER Robin, Université de Lausanne                   | Differential Object Marking in Old Armenian and Middle Iranian: contact, catalysis, or chance? |
| 11:15–11:30          | KÖLLIGAN Daniel, Universität Würzburg                 | Genitive and attributive adjective in Classical Armenian                                       |
| 11:30–12:00          | Discussion / Քննարկում                                | Discussion / Քննարկում                                                                         |

**Déjeuner / Lunch / Ծաշ (12:00–13:00)**

**Session 7 / Նիստ 7 (13:00–15:00) — Sessions parallèles / Parallel sessions / Չուգահեռ նիստեր**

Auditorium — Lexique, dialectes et onomastique / Lexicon, dialects and onomastics / Բառապաշար, բարբառներ և անվանագիտություն

| Horaire / Time / Ժամ | Intervenant-e(s) / Speaker(s) / Չեկուցող(ներ)                                            | Communication / Presentation / Չեկուցում                                                                                                       |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13:00–13:15          | VANYAN Suzanna, People's Friendship University of Russia, Institute of Foreign Languages | The Lexical Heritage of Classical Armenian in the Artsakh Armenian Dialect                                                                     |
| 13:15–13:30          | MIKAYELIAN Karine, Yerevan State University                                              | Բառային փոխառությունների ազգային համարժեքների ստեղծման խնդրի շուրջ (ըստ ռուսերեն, անգլերեն, ֆրանսերեն, հայերեն օտար բառերի բառարանների նյութի) |
| 13:30–13:45          | KHEBLIKIAN Zepur, Institute of Language named after H. Acharyan, Yerevan                 | Պոլսահայ մամուլի բառապաշարի տրաբանություններն ու օտարաբանությունները (երեք թերթերու համեմատական քննություն)                                    |
| 13:45–14:00          | TONIKYAN Sona, Yerevan State University                                                  | Արաբերեն տիտղոս, կոչում, պաշտոն նշանակող հիմաբաղադրիչով հայկական ազգանունների ծագման խնդրի շուրջ                                               |
| 14:00–14:15          | VARDANYAN Arsen, Yerevan State University                                                | Էթնոնիմների (ազգանվանումների) իմաստակառուցվածքային և գործառական առանձնահատկությունները արդի հայերենում                                         |
| 14:15–14:30          | ARUSTAMYAN Inessa, Pázmány Péter Catholic University, Budapest                           | Phonological and Semantic Adaptation of Hungarian Loanwords in the Transylvanian Armenian (Airtial) Subdialect                                 |
| 14:30–15:00          | Discussion / Քննարկում                                                                   | Discussion / Քննարկում                                                                                                                         |

Amphi 8 Didactique, transmission et évaluation / Teaching, transmission and assessment / Դասավանդում, փոխանցում և գնահատում

| Horaire / Time / Ժամ | Intervenant-e(s) / Speaker(s) / Զեկուցող(ներ)                        | Communication / Presentation / Զեկուցում                                                                                    |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13:00–13:15          | AVETISYAN Lusine, Institute of Literature after M. Abeghyan, Yerevan | «Իշխանիկ». գրաբարի արդիականացում ծայնի եւ դիդակտիկայի համարդրութեամբ - թարգմանութիւնից դէպի ուսուցում                       |
| 13:15–13:30          | AL-BATAINEH Anke, Inalco, Paris                                      | When the students become the teachers: A roadmap for second-language-speaker-run language programs in the Armenian diaspora |
| 13:30–13:45          | POLATIAN Javier, AGBU Uruguay. Director of Educational Affairs       | Who Assesses Armenian? Adaptive Testing, Linguistic Authority and Assessment Governance in a Diasporic Language             |
| 13:45–14:00          | DONABEDIAN Anaid, SeDyL, Inalco-CNRS-IRD, Paris                      | Toward a referential and CECRL/CEFR certification for Western Armenian                                                      |
| 14:00–14:15          | ISKANDARYAN Naira, Russian-Armenian University, Yerevan              | Հայերեն սովորող ռուսախոս ուսանողների լեզվական ինքնության ձևավորումը սոցիոլինգվիստիկ և թվային միջավայրի տեսանկյունից         |
| 14:15–14:45          | Discussion / Թննարկում                                               | Discussion / Թննարկում                                                                                                      |

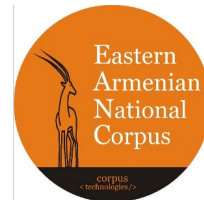
Pause café / Coffee break / Սուրճի ընդմիջում (15:00–15:30)

## Digital Armenian special session

À l'occasion du 10e anniversaire du Corpus national de l'arménien oriental (EANC)

On the occasion of the 10th anniversary of the Eastern Armenian National Corpus (EANC)

Նվիրված Արևելահայերենի ազգային կորպուսի (ԱՐԵԻԱԿ) 10-ամյակին



## Session posters / Poster Session / Պաստառների նիստ (15:30–16:00)

Affichage des posters dans le foyer de l'auditorium dès le matin / Posters displayed in the auditorium foyer from the morning / Պաստառները ցուցադրված կլինեն դահլիճի նախասրահում առավոտից

| Intervenant-e(s) / Presenter(s) / Ներկայացնող(ներ)                                                                 | Titre du poster / Poster title / Պաստառի վերնագիր                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| AVETISYAN Arpine, VIDAL-GORÈNE Chahan, KHURSHUDYAN Victoria, SAMVELIAN Pollet                                      | Towards an Armenian Epigraphic Corpus: Creation and Analysis                                 |
| KOCHAROV Petr, Universität Würzburg                                                                                | Corpus-driven data on the marking of arguments and adjuncts in Classical Armenian            |
| STEPANYANTS Maxim, POLITOVA Irina, LESNIAK Kirill, National Research University Higher School of Economics, Moscow | Creating a Corpus of the Nor-Nakhichevan Armenian Dialect                                    |
| SHAHNAZARYAN Ani, Martin Luther University Halle-Wittenberg                                                        | The DALIH Middle Armenian Corpus and Digital Approaches                                      |
| CHANDORA Salomé, WANG Ilaine, NOUVEL Damien, ErTim, Inalco, Paris                                                  | Processing Armenian Speech Data in the DALIH project: Alignment and Transcription            |
| KHURSHUDYAN Victoria, SeDyL, Inalco-CNRS-IRD, Paris                                                                | Digitizing Armenian Linguistic Heritage – the DALIH project                                  |
| ARKHANGELSKIY Timofey, LMU Munich                                                                                  | From EANC to DALIH: The Evolution of Grammatical Annotation for Armenian                     |
| Calfa, Paris                                                                                                       | From Print to Data: OCR for Armenian Linguistic Resources, case study on Adjarian dictionary |
| KECHICHIAN Hulé, Armenian Cultural Heritage Institute, Yerevan                                                     | Digital Preservation of Armenian Cultural Heritage                                           |

| Intervenant-e(s) / Presenter(s) / Ներկայացնող(ներ)                                                                                                                    | Titre du poster / Poster title / Պաստառի վերնագիր                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| KHURSHUDYAN Victoria and ARTENYAN Gohar, Inalco, Paris, GHAZARYAN Lilit, American University of Armenia                                                               | A Digital Corpus of Armenian Humor Sketches: Linguistic and Anthropological Perspectives on Kargin Haghordum                                        |
| VAN ELVERDINGHE Emmanuel, KINDT Bastien, KEPEKLIAN Gabriel, COULIE Bernard, UCLouvain, VIDAL-GORÈNE Chahan, Ecole Nationale des Chartes, Paris.                       | Automated Analysis of the Armenian Texts from the GREgORI Project: An Evaluation of Dictionary- and Rule-Based, RNN-Based, and LLM-Based Approaches |
| AVETISYAN Karen, Center of Advanced Software Technologies (CAST), Armenian Language Technology Research Laboratory (RLALT), Yerevan                                   | Armenian Language and LLMs                                                                                                                          |
| SHAGOYAN Gayane, STEPANYAN Gohar, KNYAZYAN Hasmik, HAMBARDZUMYAN Zaruhi, YEGANYAN Karolina, GHAZARYAN Lilit, Institute of Archaeology and Ethnography NAS RA, Yerevan | One Archive, Multiple Disciplines: The Digital Oral History Database of Artsakh Armenians                                                           |
| DOLATIAN Hossep, SCHUG Ani, BAGHDASSARIAN Anoush, Stony Brook University                                                                                              | Rerooted: From Community Oral History to Speech Corpus for Western Armenian                                                                         |

#### Table ronde Digital Armenian / Digital Armenian կլոր սեղան (16:00–17:00)

17:00 Départ vers l’Ambassade d’Arménie / Departure for the Embassy of Armenia / Դեպի Հայաստանի դեսպանություն

Session de clôture et réception à l’Ambassade d’Arménie en France / Closing session and reception at the Embassy of Armenia in France / Եզրափակիչ նիստ և ընդունելություն Ֆրանսիայում Հայաստանի դեսպանությունում  
9–11 rue Bénouville, Paris 16e

Hommage à Hratchia Adjarian / Tribute to Hratchia Adjarian / Հարգանքի տուրք Հրաչյա Աճառյանին

| Horaire / Time / Ժամ | Titre / title / վերնագիր                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18:30                | Mot d’accueil de Son Excellence l’Ambassadeur de la République d’Arménie en France, Monsieur Arman Khachatryan / Welcome address by H.E. Mr Arman Khachatryan, Ambassador of the Republic of Armenia to France / Ֆրանսիայում Հայաստանի Հանրապետության դեսպան Նորին Գերազանցություն պարոն Արման Խաչատրյանի ողջույնի խոսքը                                                                    |
| 18:45–19:00          | ATSHARYAN Ani, National University of Architecture and Construction of Armenia (NUACA) Հրաչյա Աճառյանը դասեր՝ Քնարիկ Աճառյանի հուշերում                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 19:00–19:15          | APRESYAN Anush, Matenadaran–Mesrop Mashtots Research Institute of Ancient Manuscripts, Yerevan Հրաչյա Աճառյանի փարիզյան գիտական գործունեությունը. Գառնիկ Ստեփանյանի կենսագրական հուշերի հետքերով                                                                                                                                                                                            |
| 19:15–19:30          | VARDANYAN Arsen, Yerevan State University, Հրաչյա Աճառյանի ժառանգությունն այսօր                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 19:30–19:50          | Table ronde de conclusion, « L’héritage de Hratchia Adjarian aujourd’hui » / Closing round table, “Hratchia Adjarian’s legacy today” / Եզրափակիչ կլոր սեղան՝ «Հրաչյա Աճառյանի ժառանգությունն այսօր»<br>Moderator: Anaïd Donabédian; Participants : Charles de Lamberterie, Hratch Martirosyan, Victoria Khurshudyan, Chahan Vidal-Gorène, Ani Atsharyan, Anush Apresyan and Arsen Vardanyan |
| 19:50                | Cocktail offert conjointement par l’Ambassade d’Arménie en France et l’organisation du colloque / Cocktail hosted by the Embassy of Armenia in France and the conference organisers / Ֆրանսիայում Հայաստանի դեսպանության և գիտաժողովի կազմակերպիչների կողմից համատեղ կազմակերպված կոկտեյլ                                                                                                   |